

~~Menech~~ an Enez-glas.
(Jes Goello).

• Me n'a bet eur choaret vad;
Laihet e bet gant en abad.

Laihet e bet a goatter,
Gant manach er gouent daounet.

L man dû-man war er bili,
Er goad e redek deus he fri.

L man dû-man war er bizin,
He chorf paour glas evel glizin.

L man dû-man, he bler melen,
Mesket gant fank en dro d'he fen.

L man dû-man en he gourve;
Zellet outi zo cun drue.

O me Doue! a gwir e ve,
L renfe pell er sort tud ze!

Archeskop Tol e severe
En hi gathedral en de se:

65

~~Les moines de l'île verte.~~

(Dialecte de Goëlle).

J'avais une bonne petite sœur; elle a été tuée par l'abbé.

Elle a été tuée et violée, par l'abbé du couvent damné.

La voilà, sur les galets, le sang coule à flots de ses narines.

La voilà, sur le grémon, son pauvre corps pâle comme la gelée blanche.

La voilà, ses cheveux blancs entourent sa tête souillée de vase.

La voilà, étendue; la regarder n'est une pitié.

O mon Dieu! Serais-il vrai que de telles gens fussent dominer longtemps!

L'archevêque de Sol disait, en sa cathédrale, ce jour là:

- War er garek, en enez glas,
Zo eur manati, kreis er mor bras.

Kreis er mor bras zo eur gouent,
Zaret gweach all gant er sent.

Mes er veneik e zo ennoe,
Ne studiont kin ho lezou.

Ho zorsejo na p'ou chlevan,
E lak me chalon de spontan.

Malles d'er veneik zou er vro,
Vel er bleizi bars er chouajo!

Malles warn'he, malles en dud,
Malles en en, el locinet mud!

D'er veneik zou en enez glas,
Malles taer gwech, a malles choas!

Mat er Aoue e levere,
War dor hi bales en de se:

- Sur un rocher de l'île verte, est un
courant, au sein des mers.

Au sein des mers est un courant, élevé jadis
par les saints.

Mais les moines qui l'habitent, n'étudient
plus leurs livres.

Le récit de leurs forfaits, glace mon cœur
d'épouvante.

Malédiction sur les moines, qui vivent
dans le pays comme les loups dans les bois!

Malédiction sur eux! qu'ils soient maudits
des hommes! Maudits du ciel, maudits des animaux!

Sur les moines de l'île verte, malédiction
trois fois, malédiction encore!

Le fils du Roi disait ce jour
là, sur le seuil de son palais:

- Mar ge me zou mestr er vro-man,
 E lerer Breiz enean;

Me e diskou d'er venedhi,
 Leren in peuc'h me juje di.

D'er venedh du, d'er venedh gwen,
 Leren in peuc'h me gwirrijen.

Me e savou eun arme vras,
 Vit distrojan en enez glas,

Ak er venedh e vou enni;
 Ne vero espernet i'hini.

Er manach bras e levere,
 War lein er skoul pe arrie:

- Mu e ver'het e meus gwallet,
 Vit zou aman our me zellet.

Mu e sakritej e meus gret,
 Vit zou neuden bars me roket.

Al i'hoas e i'houllan, rok mervel,
 Me koueou gwall war breiz izel!

67

- Si je suis le maître en ce pays
qu'on appelle Bretagne;

J'apprendrai aux moines, à laisser
en paix mes sujets.

Aux moines noirs, aux moines blancs,
à laisser en paix mes vassaux!

Je levrai une grande armée,
pour détruire l'île verte,

et les moines qui y seront. Aucun
ne sera épargné.

L'abbé disait en arrivant
au haut de la potence:

- J'ai violé plus de filles, qu'il n'y en
a là, à me regarder.

J'ai fait plus de sacrilèges, qu'il n'y a
de fils dans ma chemise.

Et ma dernière prière en mourant, est
que tous les fléaux tombent sur la basse Bretagne!

5